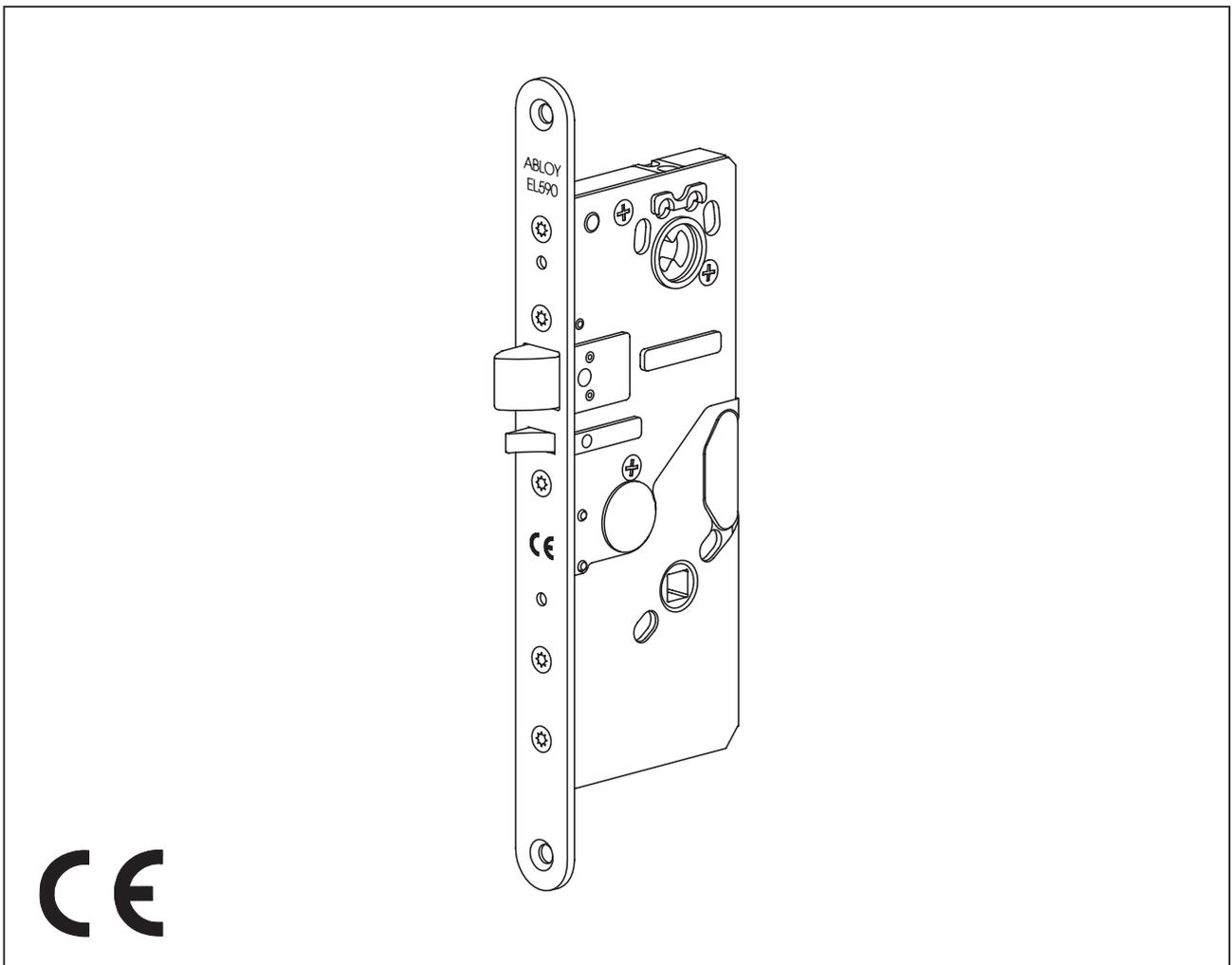


ABLOY® EL590
- *Moottorilukko*
- *Motor lås*
- *Motor lås*
- *Motor lock*
- *Моторный замок*



Sisällysluettelo	SUOMI
TEKNISET TIEDOT	4
POISTUMISTIESTANDARDIN EN179 MUKAINEN ASENNUS	5
MANIPULOINTISUOJA	6
KAAPELISUOJAN ASENNUS	6
KIILAN KÄTISYYDEN VAIHTO	6
TELJEN KÄTISYYDEN VAIHTO	6
TELJEN ULOSTULOPITUUDEN VAIHTO	6
AUKIOLOVIIVEEN ASTUS	6
PAINIKETOJMINNON VAIHTO	7
AVAINPESÄANTURIN ASENNUS	7
HUOLTO	7
KYTKENTÄKAAVIO	24
PORAUSOHJE	27
PORAUSOHJE	28
ASENNUSOHJE	29-34

Innehållsförteckning	SVENSKA
TEKNISK SPECIFIKATION	8
INSTALLATIONSANVISNING MED NÖDUTRYMNINGSTRYCKE ENLIGT SS - EN179	9
MANIPULATIONSSKYDDSKÅPA	10
MONTERING AV GUMMIGENOMFÖRING	10
ÄNDRING AV FÖRREGLINGSFALLENS RIKTNING	10
ÄNDRING AV FALLKOLVENS RIKTNING	10
ÄNDRING AV FALLKOLVENS UTSPRÅNG	10
JUSTERING AV ÖPPETHÅLLANDETID	10
ÄNDRING AV TRYCKETS FUNKTION	11
MONTERING AV CYLINDER- / VREDINDIKERING	11
UNDERHÅLL	11
KOPPLINGSSCHEMA	25
BORRSHEMA	27
BORRSHEMA	28
MONTERINGSANVISNING	29-34

Indholds fortegnelse	DANSK
TEKNISK SPECIFIKATION	12
INSTALLATION AF NØDUDGANGS BESÆTNING I HENHOLD TIL EN 179	13
BESKYTTELSES DÆKSEL	14
INSTALLATION AF KABEL BØSNING	14
ÆNDRING AF SPÆRREFALLENS RETRING FRA HØJRE ELLER VENSTRE	14
ÆNDRING AF RIGLENS RETRING FRA HØJRE ELLER VENSTRE	14
ÆNDRING AF RIGLE FREMSPRING	14
JUSTERING TIMER FUNKTION FOR ÅBNINGS SIGNAL	15
DØRGRESBS FUNKTIONS INDSTILLINGER	15
INSTALLATION AF TILBAGEMELDING FOR BRUG AF CYLINDER / VRIDER	15
DEMONTAGE AF KABEL	15
KABELING	25
BORESKABELON	27
BORESKABELON	28
MONTERINGS VEJLEDNING	29-34

Contents	ENGLISH
TECHNICAL DATA	16
EMERGENCY EXIT DEVICES INSTALLATION ACCORDING TO EN 179	17
MANIPULATION PROTECTION COVER	18
INSTALLATION OF CABLE COVER	18
CHANGING THE OPENING DIRECTION OF THE TRIGGER BOLT	18
CHANGING THE OPENING DIRECTION OF THE LATCH BOLT	18
CHANGING THE BOLT THROW	18
ADJUSTABLE DELAY SETTINGS	19
HANDLE FUNCTION SETTINGS	19
INSTALLATION OF THE CYLINDER / THUMBTURN MONITORING SWITCH	19
MAINTENANCE	19
WIRING DIAGRAM	24
DRILLING SCHEME	27
DRILLING SCHEME	28
INSTALLATION SCHEMATIC	29-34

Содержание	НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ
ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	20
УСТАНОВКА В СООТВЕТСТВИИ СО СТАНДАРТОМ EN179	21
КРЫШКА ЗАЩИТЫ ОТ МАНИПУЛЯЦИЙ	22
УСТАНОВКА КРЫШКИ КАБЕЛЯ	22
ИЗМЕНЕНИЕ НАПРАВЛЕНИЯ ОТКРЫВАНИЯ ЯЗЫЧКА	22
ИЗМЕНЕНИЕ НАПРАВЛЕНИЯ ОТКРЫВАНИЯ РИГЕЛЯ	22
ИЗМЕНЕНИЕ ВЫХОДА РИГЕЛЯ	22
УСТАНОВКА ЗАДЕРЖКИ	23
УСТАНОВКА ФУНКЦИИ РУЧКИ	23
УСТАНОВКА МИКРОПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЯ ИНДИКАЦИИ ЦИЛИНДРА/ПОВ.КНОПКИ	23
ОБСЛУЖИВАНИЕ	23
СХЕМЫ СОЕДИНЕНИЙ	26
СХЕМА СВЕРЛЕНИЯ	27
СХЕМА СВЕРЛЕНИЯ	28
ДИАГРАММА УСТАНОВКИ	29-34

TEKNISEET TIEDOT

SUOMI

Käyttöjännite:	12 (-10%) – 24 (+15 %) V DC STAB		
Virta:	12 VDC	Max.	1 700 mA
		Aktiivi	600 mA (50 N tiivistekuormalla)
	24 VDC	Lepovirta	50 mA
		Max.	700 mA
	Aktiivi	250 mA (50 N tiivistekuormalla)	
	Lepovirta	25 mA	
Mikrokytkin:	Max. 100 mA 30 V AC / V DC resist. 3 W		
Käyttölämpötila:	-20 °C - +60 °C		
Aukiohjausaika:	1 -20 s		
Teljen ulostulo:	14 mm / 20 mm		
Karaetäisyys:	50 mm		
Rintalevy:	22 mm (upotettu) / 25 mm (pinta-asennettu), kromattu		
Kara:	8 mm		
Lukkorungosta valittavissa:			
	Mekaaniset toiminnot		
	- teljen ja kiilan kätisyydet		
	- teljen ulostulo (14 mm / 20 mm)		
	Sähköinen toiminto		
	- poistumispainikkeen toiminta (painike toimii aina tai sähköisesti ohjattuna)		
	- aukiohjausaika 1 - 20 s		
Tilatiedot:	- telki takalukittuna		
	- painikekäyttö		
	- avainpesän ja/tai vääntönupin käyttö		
	- telki sisällä		
	(Tilatietoja ei saada sähkökatkon aikana)		
Avainpesä/vääntönuppi-tilatietokytkin:	Varaosakoodi 950885		
Ovivällys:	2 – 5.5 mm (rintalevyn ja vastalevyn välinen etäisyys)		
Jatkokaapelit:	EA217 (6m), EA227 (10m), EA228 (0.5m) 18 x 0.14 mm ²		
Vastalevyt:	LP712/LP722/LP732		

ABLOY® EL590 moottorilukko täyttää poistumistiestandardin EN 179^{*)} vaatimukset, kun se on asennettu ABLOY® LP712/LP722/LP732 vastalevyn sekä PRIMO® 3 – 20 /030 painikkeiden kanssa.

- ⓘ Abloy Oy ei ole vahingonkorvausvelvollinen mikäli:
- Näitä asennusohjeita ei noudateta.
 - Käytetään muita kuin tuotteen omia ABLOY® varaosia.

Oven enimmäiskoko: korkeus 2520 mm, leveys 1320 mm, paino 200 kg.

Lukko on mekaanisesti avattavissa aina sisäpuolelta poistumispainikkeella ja ulkopuolelta avaimella.

Asennuksen toiminnallinen tarkastus

Poistumistien ja toiminnallisen herkkyyden testaus:

- Paina poistumispainiketta.
- Tarvittava avausvoima on noin 30 N (suunnilleen 3 kg:n paino 100 mm:n päästä painikkeen karan keskiöstä). Poistumistiestandardin EN 179 mukaan, avausvoima ei saa ylittää 70 N.
- Sulje ovi hitaasti ja tarkasta, että telki takalukkiutuu.
- Tarkasta, että telki ja kiila liukuvat vapaasti vastalevyllä.

Riippuen oven käyntimääristä, telki ja kiila tulee rasvata vähintään kerran vuodessa. Käytä vaseliinityypistä rasvaa. Älä ruiskuta spray-tyyppisiä voiteluaineita lukkorungon sisään.

Tämän tuotteen standardin EN 179 mukainen vastaavuus edellyttää ehdottomasti, että sen turvalaitteisiin ei tehdä mitään muita kuin tuotteen ohjeessa sallittuja muutoksia.

^{*)} EN 179 3 7 6 1 1 3 4 2 A

MANIPULOINTISUOJA

SUOMI

- Kuva A**
1. Taivuta manipulointisuojaa kevyesti kulmista ja
 2. vedä suoja pois lukkorungon päältä.
 3. Ennen manipulointisuojan paikalleen laittamista taivuta suojan sivuja kevyesti yhteen.

KAAPELISUOJAN ASENNUS

- Kuva B** Kaapelisuojan on oltava kuvan mukaisesti lukkorungon hahlossa.

KIILAN KÄTISYYDEN VAIHTO

- Kuva C** Tarvittava työkalu: 2 mm kuusiokoloavain
1. Löysää kiilapalan kiinnitysruuvi.
 2. Vedä kiilapala ulos ja käännä ympäri.
 3. Aseta kiilapala takaisin paikoilleen.
 4. Kiristä kiinnitysruuvi.

TELJEN KÄTISYYDEN VAIHTO

- Kuva C** Tarvittava työkalu: 2.5 mm kuusiokoloavain
5. Tarkista, ettei telki ole takalukossa
 6. Irrota telkipalan kiinnitysruuvi.
 7. Vedä telkipala ulos ja käännä ympäri.
 8. Aseta telkipala takaisin paikoilleen.
 9. Kiristä kiinnitysruuvi lukkorungon toiselle puolelle kuin avattaessa.

TELJEN ULOSTULOPITUUDEN VAIHTO (Tehdasasetus 20 mm)

Tarvittava työkalu: 2.5 mm kuusiokoloavain.

20 mm teljen ulostulon vaihtaminen 14 mm ulostuloon:

- Kuva D** Tarkista, ettei telki ole takalukossa.
1. Irrota telkipalan kuusiokoloruuviruvi.
 2. Paina kiilaa ja käytä telkipalaa lukkorungon sisällä.
 3. Tarkista koneiston asento.
 4. Kiinnitä telkipalan kuusiokoloruuvi.
 5. Poista kuvan osoittama kuusiokoloruuvi.

- Kuva E** 14 mm teljen ulostulon vaihtaminen 20 mm ulostuloon:
1. Irrota telkipalan kuusiokoloruuvi.
 2. Käännä vääntönupista koneisto sisään (älä paina kiilaa).
 3. Tarkista koneiston asento.
 4. Kiinnitä telkipalan kuusiokoloruuvi.
 5. Aseta ja kiristä kuvan osoittama kuusiokoloruuvi M3 x 3 DIN912 paikoilleen.

AUKIOLOVIIVEEN ASETUS (Tehdasasetus 1 s)

- Kuva F**
1. Irrota kuvan osoittama rintalevyn Torx-ruuvi.
 2. Tee säätö.
 - Avausviive pitenee kiertämällä säätöpotenttiometriä vastapäivään.
 3. Kiinnitä Torx-ruuvi takaisin.

⚠ Käytä tarvikepakkauksessa olevaa pientä ruuvimeisseliä.

⚠ Varo liikaa voimankäyttöä.

PAINIKETOIMINNON VAIHTO (Tehdasasetus mekaaninen)

SUOMI

Kuva G Tarvittava työkalu: 2.5 mm kuusiokoloavain.

1. Mekaaninen -> Sähköinen
Poista kuvan osoittama kuusiokoloruuvi.
2. Sähköinen -> Mekaaninen
Aseta ja kiristä kuusiokoloruuvi M3 x 3 DIN912 paikoilleen.

ⓘ Huomioi poistumistiemääräykset.

AVAINPESÄANTURIN ASENNUS

Kuva H Aseta anturi lukkorungon yläpäässä olevaan muotoaukkoon **indikoitavalle** puolelle pinnan tasoon saakka.

Anturissa oleva taso pesään (H1) / kanteen päin (H2).

HUOLTO

Manipulointisuoja

Poista manipulointisuoja kuvan A mukaisesti.

Kuva I **Liittimen irrotus**

Tarvittava työkalu: pihdit 8651130

1. Nosta kuminen kaapelisuoja lukkorungon hahlostasta (I1).
2. Nosta liitin kohtisuoraan ylöspäin, kun pihdit on kuvan mukaisesti liittimen reunan alla (I2).

TEKNISK SPECIFIKATION

SVENSKA

Driftspänning:	12 (-10%) – 24 (+15%) V DC STAB		
Ström:	12VDC	Max	1700mA
		Motordrift	600mA (Listtryck 50N)
	24VDC	Vila	50mA
		Max	700mA
	Motordrift	250mA (Listtryck 50N)	
		Vila	25mA
Mikrobrytare:	Max 30V AC/DC, 100mA resistiv last, 3W		
Drifttemperatur:	-20° - +60 °C		
Öppethållandetid:	1-20 sek		
Fallkolvens utsprång:	14 mm eller 20 mm		
Dorndjup:	50 mm		
Stolpe:	22 mm		
Tryckespinne:	8 mm		
Ställbara funktioner:	Mekanisk funktion		
	- höger / vänsterhängd		
	- fallkolvens utsprång (14 mm / 20 mm)*		
	Elektrisk funktion		
	- tryckets funktion (mekaniskt /elektriskt styrt)		
	- öppethållandetid 1-20 sek		
Indikeringar:	- regel ute (förreglad)		
	- regel inne		
	- tryckets rörelse		
	- cylinder och/eller vred användning (Tillbehör, beställes separat) (Indikeringar kvarstår inte vid strömavbrott)		
Dörrspringa:	2 – 5.5 mm (mellan stolpe och slutbleck)		
Anslutningskabel:	EA217 (6m), EA227 (10m), EA228 (0.5m) 18 x 0.14 mm ²		
Slutbleck:	LP712/LP722/LP732 (4630/4631/LP701)		

INSTALLATIONSANVISNING ABLOY EL590 MED NÖDUTRYMNINGSTRYCKE ENLIGT SS - EN179

SVENSKA

Motorlås Abloy EL590, slutbleck Abloy LP712/LP722/LP732 och nödutrymningstrycke Abloy 3-20/030 utgör tillsammans en certifierad nödutrymningsbeslagning enligt SS - EN179)

- ❗ Abloy Oy och Assa kan inte hållas ansvariga om:
- Denna installationsanvisning inte följs
 - Delar eller tillbehör används som inte rekommenderats av Assa eller Abloy

Max dörrstorlek: höjd 2520 mm. bredd 1320 mm, vikt 200 kg.

Låset kan alltid öppnas mekaniskt, från insidan med nödutrymningstrycket, när detta är inställt för mekanisk funktion, och från utsidan med nyckel.

Funktionsprov efter färdig installation

Prov av utrymningsbeslag och motorlås:

- Tryck ner nödutrymningstrycket, detta skall dra in fallkolven.
- Kraften som krävs för att manövrera nödutrymningshandtaget är c:a 30N (c:a 3kg applicerat 100mm från handtagets vridcentrum). Enligt SS - EN179 får öppningskraften inte överstiga 70N
- Stäng dörren sakta, kontrollera att fallkolven förreglar.
- Kontrollera att fallkolven går fritt i slutblecket.

Rörliga delar (åtkomliga utan verktyg) skall smörjas minst två gånger per år. Högfrekvent användning kräver underhåll med tätare intervall. Använd Abloy låsfett.

Säkerhetsegenskaperna på denna produkt är avgörande för dess överensstämmelse med SS-EN179. Ingen modifiering eller ändring av något slag, annat än de som beskrivs i denna instruktion är tillåtna.

*) EN 179 3 7 6 1 1 3 4 2 A

MANIPULATIONSSKYDDSKÅPA

SVENSKA

- Bild A**
1. Böj försiktigt ut hörnorna på kåpan.
 2. Tag bort kåpan.
 3. Tryck försiktigt ihop hörnorna på kåpan innan du sätter tillbaka den.

MONTERING AV GUMMIGENOMFÖRING (KABELSKYDD)

- Bild B** Gummigenomföringen måste monteras enligt bild B.

ÄNDRING AV FÖRREGLINGSFALLENS RIKTNING

- Bild C** Verktyg: 2mm insexnyckel
1. Lossa fixerskruven.
 2. Drag ut förreglingsfallen och vänd den.
 3. Skjut in förreglingsfallen igen.
 4. Drag åt fixerskruven. Kontrollera förreglingens funktion.

ÄNDRING AV FALLKOLVENS RIKTNING

- Bild C** Verktyg: 2,5mm insexnyckel
5. Kontrollera att fallkolven är förreglad.
 6. Lossa och avlägsna fixerskruven.
 7. Drag ut fallkolven och vänd den.
 8. Skjut in fallkolven igen.
 9. Montera och drag åt fixerskruven från låskistans andra sida. Kontrollera fallkolvens funktion

ÄNDRING AV FALLKOLVENS UTSPRÅNG (Fabriksinställning: 20mm)

Verktyg: 2,5mm insexnyckel

Ändring av fallkolvens utsprång från 20mm till 14mm läge:

- Bild D**
1. Lossa och avlägsna fixerskruven.
 2. Tryck in fallkolv och förreglingsfall samtidigt, släpp sedan ut fallkolven.
 3. Kontrollera att roddarskivan är i förreglat läge.
 4. Drag åt fixerskruven igen.
 5. Tag bort insexskruv vid låskistans mitt (enligt bild). Kontrollera fallkolvens funktion.

Ändring av fallkolvens utsprång från 14mm till 20mm läge:

- Bild E**
1. Lossa och avlägsna fixerskruven.
 2. Vrid cylinderroddaren så att låset inte är förreglat (tryck inte in förreglingsfallen).
 3. Kontrollera att roddarskivan är i normalläge (ej förreglat) enligt bild.
 4. Drag åt fixerskruven igen.
 5. Montera och drag åt insexskruv (M3x3 DIN912) vid låskistans mitt (enligt bild). Kontrollera fallkolvens funktion.

JUSTERING AV ÖPPETHÅLLANDETID (Fabriksinställning: 1 sek)

- Kuva F**
1. Lossa och tag bort Torxskruv enl. bild.
 2. Justera, med medföljande specialskruvmejsel, enligt önskemål:
 - Öppethållandetiden ökar när skruven vrids moturs
 3. Montera och drag åt Torxskruven igen.

⚠ Vrid inte tidsjusterskruven för hårt.

ÄNDRING AV TRYCKETS FUNKTION (Fabriksinställning: mekaniskt) SVENSKA

Bild G Verktyg: 2,5mm insexnyckel

1. Mekanisk -> Elektrisk funktion

Tag bort insexskruv (enligt bild) ovan tryckesroddaren.

2. Elektrisk -> Mekanisk funktion

Montera och drag åt insexskruv (M3x3 DIN912) ovan tryckesroddaren (enligt bild).

ⓘ För att uppfylla SS-EN179 MÅSTE trycket vara i mekanisk funktion.

MONTERING AV CYLINDER- / VREDINDIKERING (Tillbehör, beställes separat)

Bild H Montera brytaren i hålet på den sida av låskistan som ska indikeras, se till att den flata sidan vänds mot låskistans botten (H1) eller mot låskistans lock (H2).

Anslut kontakten till anslutningskabeln.

UNDERHÅLL

Manipulationsskyddskåpa

Kåpan demonteras och monteras enligt bild A och därtill hörande text (föregående sida).

Bild I **Demontering av anslutningskabel**

Verktyg: Demonteringsverktyg 8651130 (Tillbehör, beställes separat)

1. Lossa gummigenomföringen från låskistan.

2. Applicera demonteringsverktyget enligt bild och drag kontakten rakt ut.

TEKNISK SPECIFIKATION

DANSKA

Driftsspænding:	12 (-10%) – 24 (+15%) V DC STAB		
Strømforbrug:	12 VDC	Maks.	1700 mA
		Motor i drift	600 mA
	24 VDC	I hvile	50 mA
		Maks.	700 mA
	Motor i drift	250 mA	
		I hvile	25 mA
Mikrokontakt:	Max. 100 mA 30 VAC/VDC 3 W ohmsk belastning.		
Temperatur område:	-20° - +60° C		
Justerbar timer:	1 - 20 sekunder		
Rigle fremspring:	14 mm / 20 mm		
Dornmål:	50 mm		
Stolpe:	22 mm standart/ 25 mm speciel mål		
Dorn:	8 mm		
Funktions muligheder i låsekassen:			
	Mekaniske funktioner		
	- Ændring af riglefremspring 14 & 20 mm		
	- Ændring af spærre fælle fremspring		
	- Rigle & spærre fælle er vendbare		
	Elektriske funktioner		
	- Grebs funktion (mekanisk og elektrisk styret)		
	- Justerbar timer 1 - 20 sekunder åbningstid		
Tilbagemeldinger:	- Rigle ude		
	- Rigle inde		
	- Dørgreb aktiveret / trykket ned		
	- Cylinder og eller vrider anvendt (ekstra tilbehør)		
	(Indikation for forkert driftsspænding.)		
Karm / dør afstand:	2 – 5.5 mm (afstand mellem stolpe og slutblik)		
Kabel typer:	EA217 (6m), EA227 (10m), EA228 (0,5m) 18 x 0.14 mm ²		
Slutblik:	LP712/LP722/LP732		

INSTALLATION AF NØDUDGANGSBESLAG I HENHOLD TIL EN 179 DANSKA

Abloy motorlås EL590, Abloy slutblik LP712/ LP722/ LP732 og ABLOY 3 – 20 /030 dørgreb er alle godkendt i henhold til EN 179 når disse er installeret sammen i forbindelse med nødudgangsdøre.

- ❗ Abloy Oy & Ruko A/S er ikke ansvarlige låsens anvendelse i forhold til EN 179
 - Hvis vejledningen ikke er overholdt
 - Hvis der ikke er anvendt godkendt tilbehør & komponenter

Maksimal dør mål: højde 2520 mm, bredde 1320 mm, vægt 200 kg

Låsen kan altid åbnes inden fra med dørgreb, nødudgangsbeslag eller vrider, udefra kan låsen altid åbnes med cylinder.

Funktions tjek efter installationen:

Udgang og funktions følsomheds test:

- Tryk nødudgangsbeslaget / dørgrebet ned.
- Den mindste kraft der skal anvendes for at trykke grebet ned så døren åbner er kun 30 N hvilket svarer til 3 kg ved anvendelse af et greb på 100 mm. I henhold til EN 179 skal døren kunne åbnes ved at trykke grebet med en minimumskraft på 70 N. svarende til ca. 7. kg.
- Luk døren langsomt og tjek at riglen er helt ude og forriglet.
- Tjek at rigle og spærrefalle har fri passage til slutblikket uden listetryk

Rigle & falle smøres 1. gang årligt med låse fedt fra Ruko. Anvend aldrig spray eller tynd olie.

Sikkerheds funktionen på dette produkt er i henhold til EN 179. Dog må der ikke foretages ændringer eller modifikationer i forhold til produktet og denne vejledning.

*) EN 179 3 7 6 1 1 3 4 2 A

BESKYTTELSES DÆKSEL

DANSKA

- Fig. A**
1. Skub / træk siderne på beskyttelses dækslet ud.
 2. Træk beskyttelses dækslet af mod højre.
 3. Når beskyttelses dækslet skal monteres så sørg for siderne på dækslet gilder let hen over låsekassen, dækslet genmonteres ved at skubbe dækslet ind over låsekassen.

INSTALLATION AF KABEL BØSNING

- Fig. B** Kabel bøsningen skal placeres som vist på fig. B.

ÆNDRING AF SPÆRREFALLENS RETNING FRA HØJRE ELLER VENSTRE

- Fig. C** Værktøj: 2 mm umbraco nøgle
1. Skru umbracoskruen til spærrefallen ud gennem siden af låsekassen.
 2. Træk spærrefallen ud dog vend den om
 3. Sæt spærrefallen på plads igen.
 4. Stram skruen.

ÆNDRING AF RIGLENS RETNING FRA HØJRE ELLER VENSTRE

- Fig. C** Værktøj: 2.5 mm umbraco nøgle
5. Tjek at riglen ikke er forriglet.
 6. Skru umbracoskruen til spærrefallen ud gennem side af låsekassen.
 7. Træk riglen ud og vend den om
 8. Sæt riglen på plads igen.
 9. Stram skruen.

Bemærk at spærrefalle & rigle skal vende samme vej.

ÆNDRING AF RIGLE FREMSPRING (Fabriks indstilling: 20 mm)

- Fig. D** Værktøj: 2.5 mm umbraco nøgle
- Ændring af rigle fremspring fra 20 mm til 14 mm:
Tjek at springriglen ikke er forriglet
1. Skru skruen som holder riglen ud.
 2. Tryk spærrefallen ind samtidig med at riglen trykkes ind til den ønskede indstilling.
 3. Tjek at cylinder / vrider mekanismen er i låse position
 4. Skrue skruen til riglen ind igen.
 5. Skrue umbraco ud som vist på fig. D
 6. Tjek riglens funktion.

- Fig. E** Ændring af rigle fremspring fra 14 mm til 20 mm:
1. Skru skruen som holder springriglen ud.
 2. Tryk vrider/cylinder mekanismen ind, så riglen ikke er i låst position (tryk ikke spærrefallen ind)
 3. Tjek at vrider/cylinder mekanismen er i normal position (ikke låst) se fig. E.
 4. Skru skruen til riglen ind igen.
 5. Skrue umbraco skruen ind som vist på fig. E
 6. Tjek riglens funktion

JUSTERBAR TIMER FUNKTION FOR ÅBNINGS SIGNAL (fabriks indstilling : 1 sekund)

DANSKA

- Fig. F**
1. Skru torx skruen ud som vist på fig. F.
 2. Timer indstillinger:
 - ⓘ - Timeren justeres ved at dreje skruen mod uret med en speciel skruetrækker som følger med låsekassen
 3. Skru torx skruen ind igen
- ⓘ Bemærk! Skruen må ikke overspændes.

DØRGRESBS FUNKTIONS INDSTILLINGER (Fabriks indstilling: mekanisk)

- Fig. G** Værktøj: 2,5 mm umbraco nøgle
1. Mekanisk -> elektrisk styret
Skru umbraco skruen ud som vist på figur. G.
 2. Elektrisk styret -> mekanisk
Skru umbraco skruen i som vist på figur. G.
- ⓘ Bemærk! Tjek de lokale nødudgangs bestemmelser.

INSTALLATION AF TILBAGEMELDING FOR BRUG AF CYLINDER / VRIDER

- Fig. H** Installer switch kontakt 950886 i et af de 2 huller i toppen af låsekassen alt efter om der ønskes tilbagemelding fra cylinder / vrider.
- Switchen monteres som vist på figur H (H1) / (H2).

DEMONTAGE AF KABEL

Beskyttelses dæksel

- Fig. A**
1. Skub / træk siderne på beskyttelses dækslet ud.
 2. Træk beskyttelses dækslet af mod højre.
 3. Når beskyttelses dækslet skal monteres så sørg for siderne på dækslet gilder let hen over låsekassen, dækslet genmonteres ved at skubbe dækslet ind over låsekassen

Fig. I Kabel

Værktøj: Fladtang eksempelvis 8651130 (tilbehør)

1. Demonter kabel bøsningen fra låsekassen
2. Demonter kablet som vist på figur I1 & I2, brug en flad tang træk ikke i lederne.

TECHNICAL DATA

ENGLISH

Operating voltage:	12 (-10%) – 24 (+15%) V DC STAB	
Current:	12 VDC	Max. 1 700 mA Motor drive 600 mA (50 N seal force) Idle 50 mA
	24 VDC	Max. 700 mA Motor drive 250 mA (50 N seal force) Idle 25 mA
Micro switch:	Max. 100 mA 30 V AC/V DC resist, 3 W	
Ambient temperature:	-20° - +60° C	
Adjustable delay:	1 - 20 sec	
Bolt throw:	14 mm / 20 mm	
Backset:	50 mm	
Forend:	22 mm (morticed)/ 25 mm (surface mounted), chrome plated	
Spindle:	8 mm	
Selectable functions of the lock case:		
	Mechanical functions	
	- opening direction of trigger bolt and latch bolt	
	- bolt throw (14 mm / 20 mm)	
	Electrical functions	
	- handle function (mechanical or electrically controlled)	
	- adjustable delay 1 - 20 sec	
Monitoring:	- bolt deadlocked	
	- handle down	
	- cylinder and/or thumbturn monitoring (available as an accessory)	
	- bolt in (for door automatics)	
	(Indications are not available during power failure)	
Door gap:	2 – 5,5 mm (distance between forend and striker plate)	
Connection cable:	EA217 (6m), EA227 (10m), EA228 (0,5m) 18 x 0.14 mm ²	
Strike plate:	LP712/LP722/LP732	

INSTALLATION ACCORDING TO EN 179 EXIT STANDARD

ENGLISH

Motor lock ABLOY® EL590, striker plate ABLOY® LP712/ LP722/ LP732 and handle ABLOY® 3 – 20 /030 are approved to EN 179^{*)} when installed together in an exit door.

- ⓘ Abloy Oy will not be liable if:
- These instructions are not followed
 - The approved spare parts are not used

Maximum door size: height 2520 mm, width 1320 mm, mass 200 kg

The lock can always be opened inside by exit handle, when the handle is mechanically controlled, and outside by key.

Functional check after installation

Exit and functional sensitivity tests:

- Push down the exit handle.
- The required opening force for the exit handle is approximately 30 N (~ 3 kg weight at a 100 mm distance from the handle pivot opens the lock). According to EN 179 the force must not exceed 70 N.
- Close the door slowly and check that the bolt deadlocks.
- Check that the bolt and trigger bolt slide freely into the striker plate.

Lubricate latch bolt and trigger bolt at least once a year. Use Vaseline type lubrication instead of sprays.

The safety features of this product are essential to its compliance with EN 179. No modification of any kind other than those described in these instructions, are permitted.

^{*)} EN 179 3 7 6 1 1 3 4 2 A

MANIPULATION PROTECTION COVER

ENGLISH

- Fig. A**
1. Bend the corners of manipulation protection cover slightly.
 2. Remove the cover.
 3. Before installing the manipulation protection cover back in its place, bend the sides of the cover lightly together.

INSTALLATION OF CABLE COVER

- Fig. B** The cable cover has to be placed into the lock case as shown in fig. B.

CHANGING THE OPENING DIRECTION OF THE TRIGGER BOLT

- Fig. C** Tool: 2 mm Allen key
1. Loosen the fixing screw of the trigger bolt.
 2. Pull the trigger bolt out and turn it round.
 3. Put the trigger bolt back to place.
 4. Tighten the fixing screw.

CHANGING THE OPENING DIRECTION OF THE LATCH BOLT

- Fig. C** Tool: 2.5 mm Allen key
5. Check that the latch bolt is not deadlocked.
 6. Remove the fixing screw of the latch bolt.
 7. Pull the latch bolt out and turn it round.
 8. Put the latch bolt back to place.
 9. Insert the fixing screw to the other side of the lock case and tighten it.

CHANGING THE BOLT THROW (Factory setting: 20 mm)

Tool: 2.5 mm Allen key

Bolt throw change from 20 mm to 14 mm:

- Fig. D**
1. Check that the latch bolt is not deadlocked.
 1. Remove the latch bolt fixing screw.
 2. Push the trigger bolt in and at the same time push the latch bolt in momentarily.
 3. Check that the tailpiece is in deadlocked position.
 4. Tighten the latch bolt fixing screw.
 5. Remove the allen screw shown in fig. D.
 6. Check the function of the bolt.

Bolt throw change from 14 mm to 20 mm:

- Fig. E**
1. Remove the latch bolt fixing screw.
 2. Turn the tailpiece mechanism in, so that the lock is not deadlocked (do not press the trigger bolt).
 3. Check that the tailpiece is in normal position (not deadlocked) as shown in fig. E.
 4. Tighten the latch bolt fixing screw.
 5. Insert and tighten the allen screw M3 x 3 DIN912 as shown in fig. E.
 6. Check the function of the bolt.

ADJUSTABLE DELAY SETTINGS (Factory setting: 1 sec)

ENGLISH

- Fig. F**
1. Remove the Torx screw shown in fig. F.
 2. Make the adjustment:
 - ⓘ - The delay extends by turning the adjustment screw anticlockwise with the special screwdriver which is supplied with the lock case.
 3. Install and tighten the Torx screw.
- ⓘ Note! Do not use too much force.

HANDLE FUNCTION SETTINGS (Factory setting: mechanical)

- Fig. G** Tool: 2,5 mm allen key
1. Mechanical -> Electrically controlled
Remove the allen screw shown in Fig. G.
 2. Electrically controlled -> Mechanical
Install and tighten allen screw M3 x 3 DIN912 shown in Fig. G.
- ⓘ Note! Check the local exit door regulations.

INSTALLATION OF THE CYLINDER/ THUMBTURN MONITORING SWITCH

- Fig. H** Install the switch 950885 into the hole in the monitoring side of the lock case so that the flat side of the switch is towards the lock case (H1)/ the lock case cover (H2).
- Connect the wires to the lock cable.

MAINTENANCE

Manipulation cover

- Remove the cover as shown in Fig. A:
1. Bend the corners of manipulation protection cover slightly.
 2. Remove the cover.
 3. Before installing the manipulation protection cover back in its place, bend the sides of the cover lightly together.

- Fig. I** Removal of the cable plug
- Tool: Pliers 8651130 (available as an accessory)
1. Lift the rubber cable cover from the lock case (I1).
 2. Using pliers hold the plug as shown in I2 and lift the cable plug upright.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Рабочее напряжение:	12(-10%) – 24(+15%) в пост. стаб.
Ток:	12 в пост. Макс. 1700 мА Привод двигателя 600 мА (50 N усилие от уплотнителя) Холостого хода 50 мА 24 в пост. Макс. 700 мА Привод двигателя 250 мА (50 N усилие от уплотнителя) Холостого хода 25 мА
Микропереключатель:	Макс. 100 мА 30 в перем./пост. резист., 3 ватта
Температура внешнего воздуха:	- 20° С - +60° С
Выход ригеля:	14 мм/20 мм
Бэксэт :	50 мм
Передняя планка:	22 мм (врезная)/ 25 мм (накладная), хромированная
Шток:	8 мм
Настраиваемые функции корпуса замка:	<p>Механические функции</p> <ul style="list-style-type: none">- направление открывания язычка и ригеля- выход ригеля (14 мм / 20 мм) <p>Электрические функции</p> <ul style="list-style-type: none">- работа ручки (механическая или электрически управляемая)- регулируемая задержка 1 – 20 сек
Индикация:	<ul style="list-style-type: none">- ригель защёлкнут- ручка нажата вниз- индикация цилиндра и/или пов.кнопки (отдельный заказ)- ригель внутри (для дверной автоматики) (индикация не работает во время обрыва питания)
Дверной зазор:	2 – 5,5 мм (расстояние между передней и запорной планкой)
Кабель соединительный:	EA217 (6м), EA227 (10м), EA228 (0,5м) 18 x 0,14 мм ²
Запорная планка:	LP712/LP722/LP732

УСТАНОВКА В СООТВЕТСТВИИ СО СТАНДАРТОМ EN179

НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Моторный замок ABLOY® EL590, запорные планки ABLOY® LP712/LP722/LP732 и ручка ABLOY®3-20/030 соответствуют стандарту EN179 *), когда совместно установлены на дверь запасного выхода.

- ❗ Abloy Oy не несёт ответственности, если:
- Данные инструкции не выполняются
 - Используются не разрешённые к применению запчасти

Максимальный вес двери: высота 2520 мм, ширина 1320, масса 200 кг

Замок всегда можно открыть изнутри от ручки выхода, когда ручка управляется механически и снаружи от ключа.

Проверка работоспособности после установки

Тесты на выход и функциональную чувствительность:

- Нажмите ручку выхода вниз.
- Требуемое усилие открывания для ручки выхода приблизительно 30 N (~3 кг веса, на расстоянии 100 мм от оси вращения, открывает замок). В соответствии с EN179 усилие на должно превышать 70N.
- Медленно закройте дверь и убедитесь, что ригель защёлкнулся.
- Проверьте, что ригель и язычок свободно входят в запорную планку.

Смазывайте ригель и язычок как минимум раз в год. Вместо аэрозолей используйте смазку типа Вазелин.

Свойства безопасности данного изделия существенно зависят от их соответствия стандарту EN179. Запрещены любые изменения, кроме тех, которые описаны в этих инструкциях.

*)EN179 3 7 6 1 1 3 4 2 A

КРЫШКА ЗАЩИТЫ ОТ МАНИПУЛЯЦИЙ

НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

- Рис. А**
1. Слегка согните углы крышки защиты от манипуляций.
 2. Снимите крышку
 3. Перед установкой крышки обратно на её место, одновременно слегка согните стороны крышки.

УСТАНОВКА КРЫШКИ КАБЕЛЯ

- Рис. В**
1. Крышка кабеля должна быть установлена в корпус замка как показано на рис.В.

ИЗМЕНЕНИЕ НАПРАВЛЕНИЯ ОТКРЫВАНИЯ ЯЗЫЧКА

- Рис. С**
- Инструмент: шестигранный ключ 2 мм
1. Ослабить винт крепления язычка
 2. Вытяните язычок наружу и поверните его на 180 град.
 3. Установите язычок обратно на место.
 4. Затяните крепёжные винты.

ИЗМЕНЕНИЕ НАПРАВЛЕНИЯ ОТКРЫВАНИЯ РИГЕЛЯ

- Рис. С**
- Инструмент: шестигранный ключ 2,5 мм
1. Убедитесь, что ригель не защёлкнут.
 2. Выкрутите крепёжный винт ригеля
 3. Вытяните ригель наружу и поверните его на 180 град.
 4. Установите ригель обратно на место.
 5. Вставьте крепёжный винт на другую сторону корпуса замка и затяните его.

ИЗМЕНЕНИЕ ВЫХОДА РИГЕЛЯ (Заводская установка: 20 мм)

Инструмент: шестигранный ключ 2,5 мм

Изменение выхода ригеля с 20 мм на 14 мм:

- Рис. D**
- Убедитесь, что ригель не защёлкнут.
1. Выкрутите крепёжный винт ригеля.
 2. Утопите язычок внутрь и в тоже время на мгновение утопите ригель.
 3. Проверьте, что рычаг в гнезде цилиндра находится в защёлкнутом положении.
 4. Установите и затяните винт фиксации ригеля.
 5. Выкрутите винт под шестигранник, как показано на рис.D
 6. Проверьте работу ригеля.

Изменение выхода ригеля с 14 на 20 мм:

- Рис. E**
1. Выкрутите крепёжный винт ригеля.
 2. Поверните рычаг в гнезде цилиндра внутрь, чтобы замок не был защёлкнут (не нажимайте на язычок).
 3. Убедитесь, что рычаг в нормальном положении (не защёлкнут), как показано на рис.E
 4. Установите и затяните винт фиксации ригеля.
 5. Вставьте и затяните винт под шестигранник M3 x 3 DIN912, как показано на рис.E
 6. Проверьте работу ригеля.

УСТАНОВКА ЗАДЕРЖКИ (Заводская установка: 1 сек) НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

- Рис. F**
1. Выкрутите винт Torx, как показано на рис. F
 2. Отрегулируйте задержку:
 - ⓘ - Чтобы увеличить задержку, нужно повернуть регулировочный винт против часовой стрелки при помощи специальной отвёртки, которая поставляется с корпусом замка.
 3. Установите и затяните винт Torx.
- ⓘ Внимание! Не прикладывайте слишком большое усилие.

УСТАНОВКА ФУНКЦИИ РУЧКИ (Заводская установка: механическая)

- Рис. G** Инструмент: шестигранный ключ 2,5 мм
1. Механическое -> Электрическое управление
Выкрутить ключ под шестигранник, как показано на рис. G
 2. Электрическое управление -> Механическое
Установите и затяните ключ под шестигранник M3 x 3 DIN912, как показано на Рис. G.
- ⓘ Внимание! Сверьтесь с местными требованиями к дверям запасного выхода.

УСТАНОВКА МИКРОПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЯ ИНДИКАЦИИ ЦИЛИНДРА / ПОВОРОТНОЙ КНОПКИ

- Рис. H** Вставьте микропереключатель 950885 в углубление с контрольной стороны корпуса замка таким образом, чтобы плоская часть смотрела на крышку (H1) / дно корпуса замка (H2).
- Подключите провода к кабелю замка.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Крышка защиты от манипуляций

Снимите крышку, как показано на Рис. A:

1. Слегка согните края крышки защиты от манипуляций.
2. Снимите крышку.
3. Перед установкой крышки защиты от манипуляций на её место, одновременно слегка согните стороны крышки.

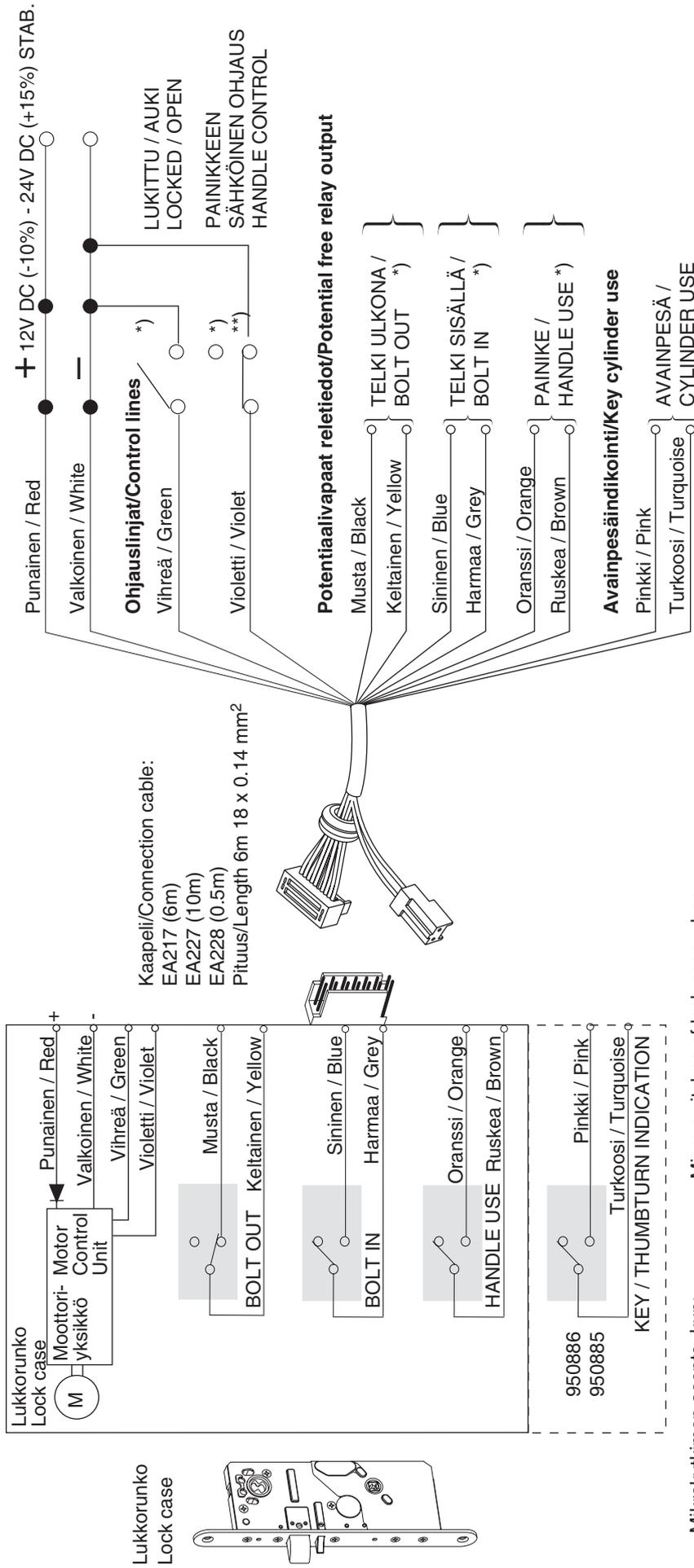
- Рис. I** Отключение разъёма кабеля
- Инструмент: Щипцы 8651 130 (как дополнительное устройство)
1. Снимите резиновую крышку кабеля с корпуса замка (I1).
 2. При помощи щипцов зажмите разъём, как показано на рис I2 и поднимите разъём кабеля вертикально.

VAROITUS!

Älä käytä painikkeen tilitietoa suoraan lukon ohjaukseen.

WARNING!

Do not use handle down indication to control the lock.



*) Potentiaaliavapaat reletiedot.

*) Potential free relay.

**) Painiketoiminto pois käytöstä, jos mekaaninen muutos tehty.

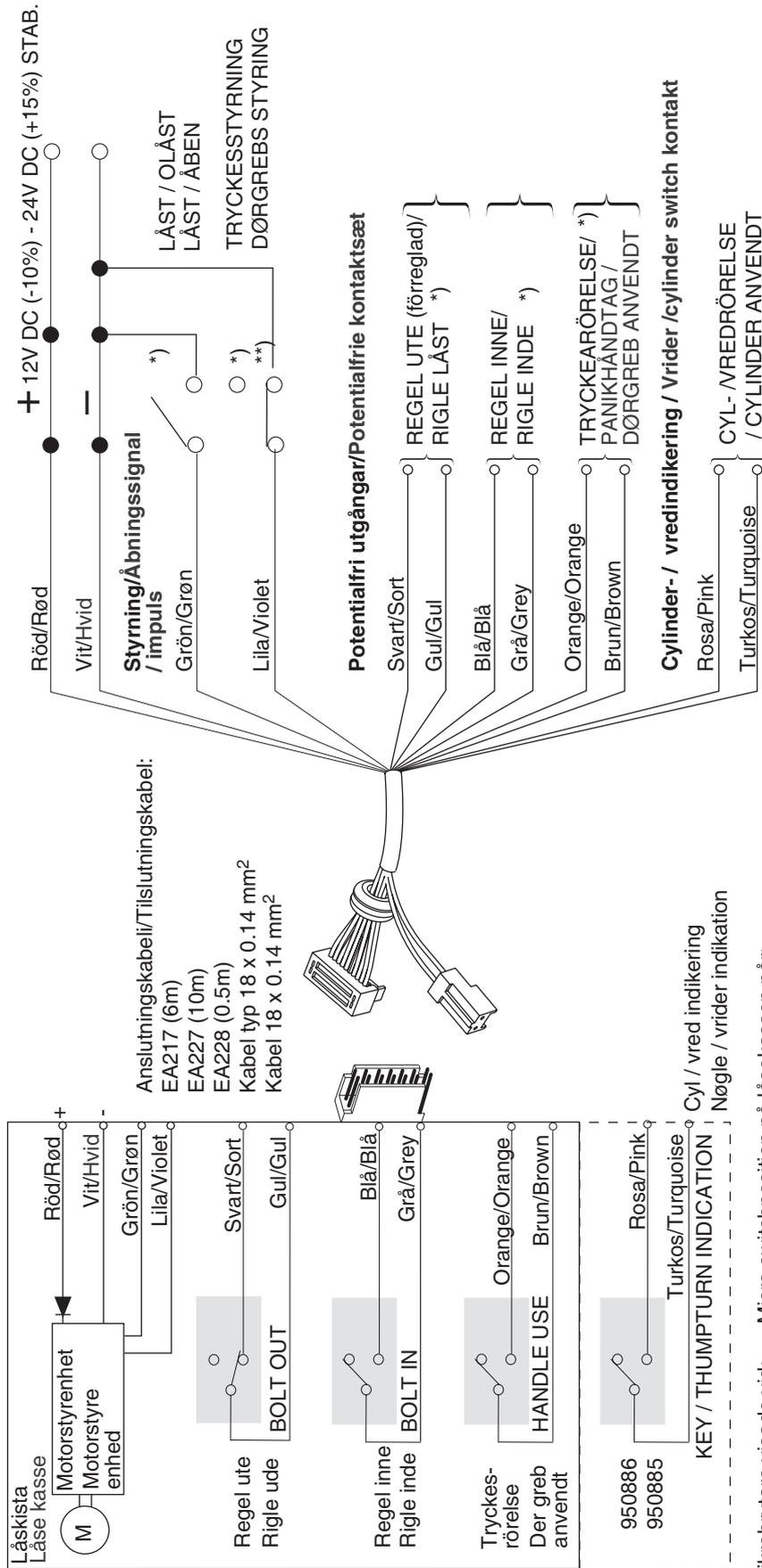
**) Handle function not in use, if mechanical setting is made according to assembly instructions.

Varning!

Använd inte trycket för att styra låset.

Advarsel!

Brug ikke grebs indikationen til at styre låsen.



*) Potentialfri styrning.

*) Potentialfree kontaktsæt.

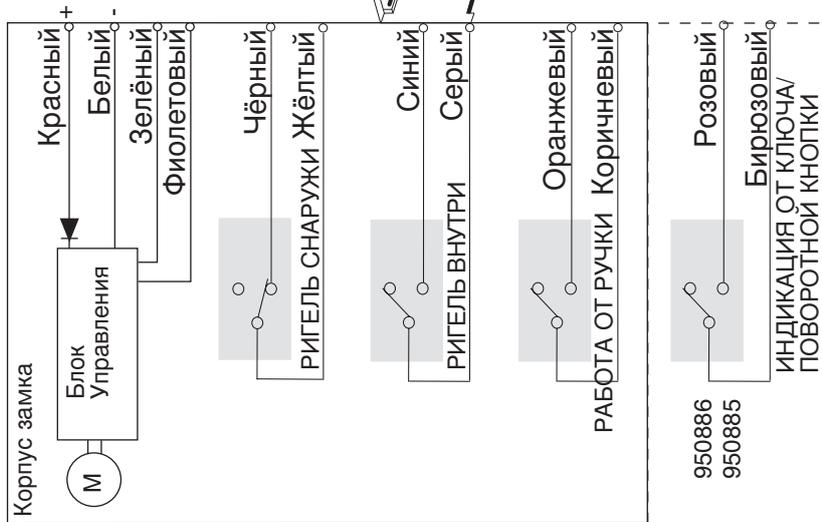
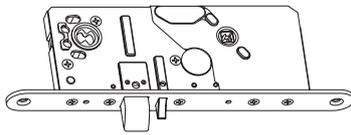
**) Trykke alltid aktivt när detta är ställt i mekanisk funktion enligt manual.

**) Dørgrebs funktion ikke i brug, hvis mekaniske indstillinger i henhold til instruksen ikke er udført.



СХЕМА ПОДКЛЮЧЕНИЯ EL590

Корпус замка

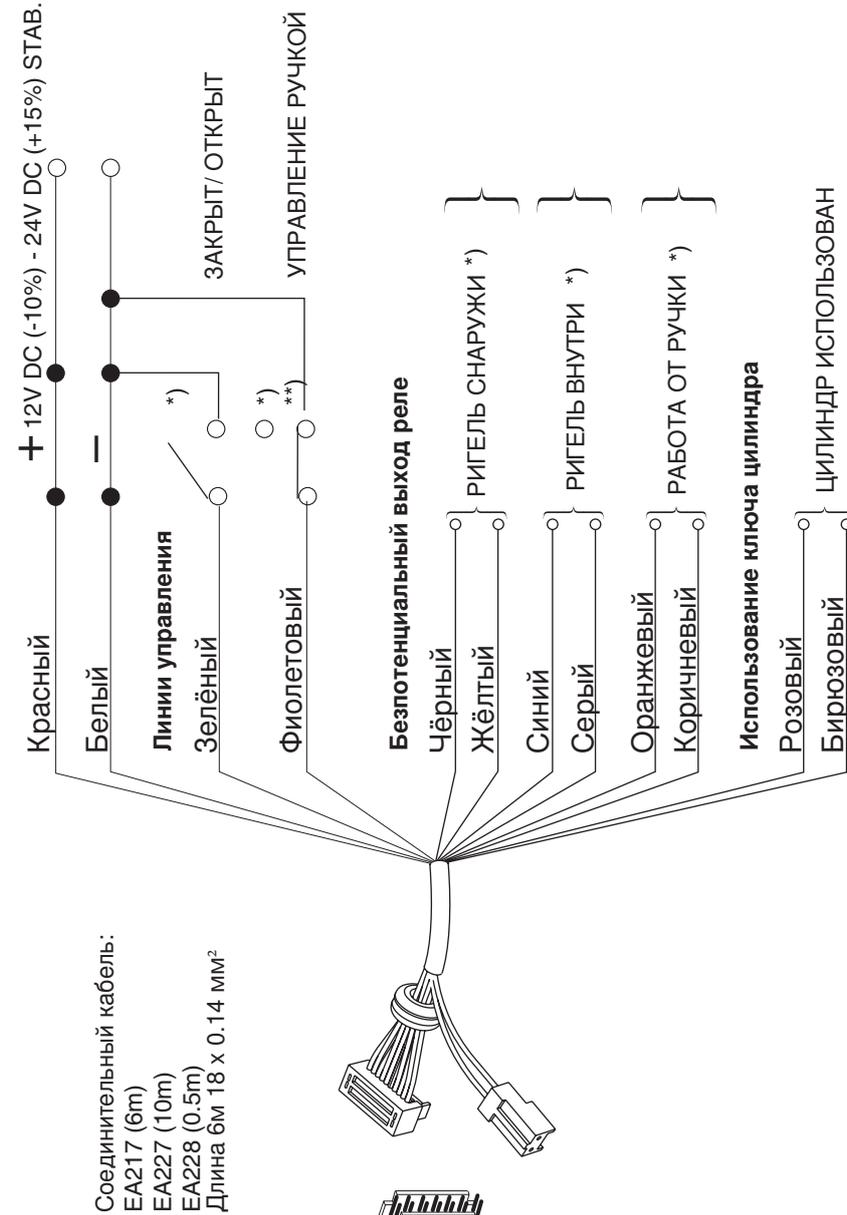


Микропереключатели корпуса замка, когда

- Ключ цилиндра не использован
- Ручка не использована
- Ригель снаружи
- Ригель не снаружи

ВНИМАНИЕ!

Нельзя использовать индикацию ручки нажата вниз для управления замком.



Соединительный кабель:

EA217 (6m)

EA227 (10m)

EA228 (0.5m)

Длина 6м 18 x 0.14 мм²

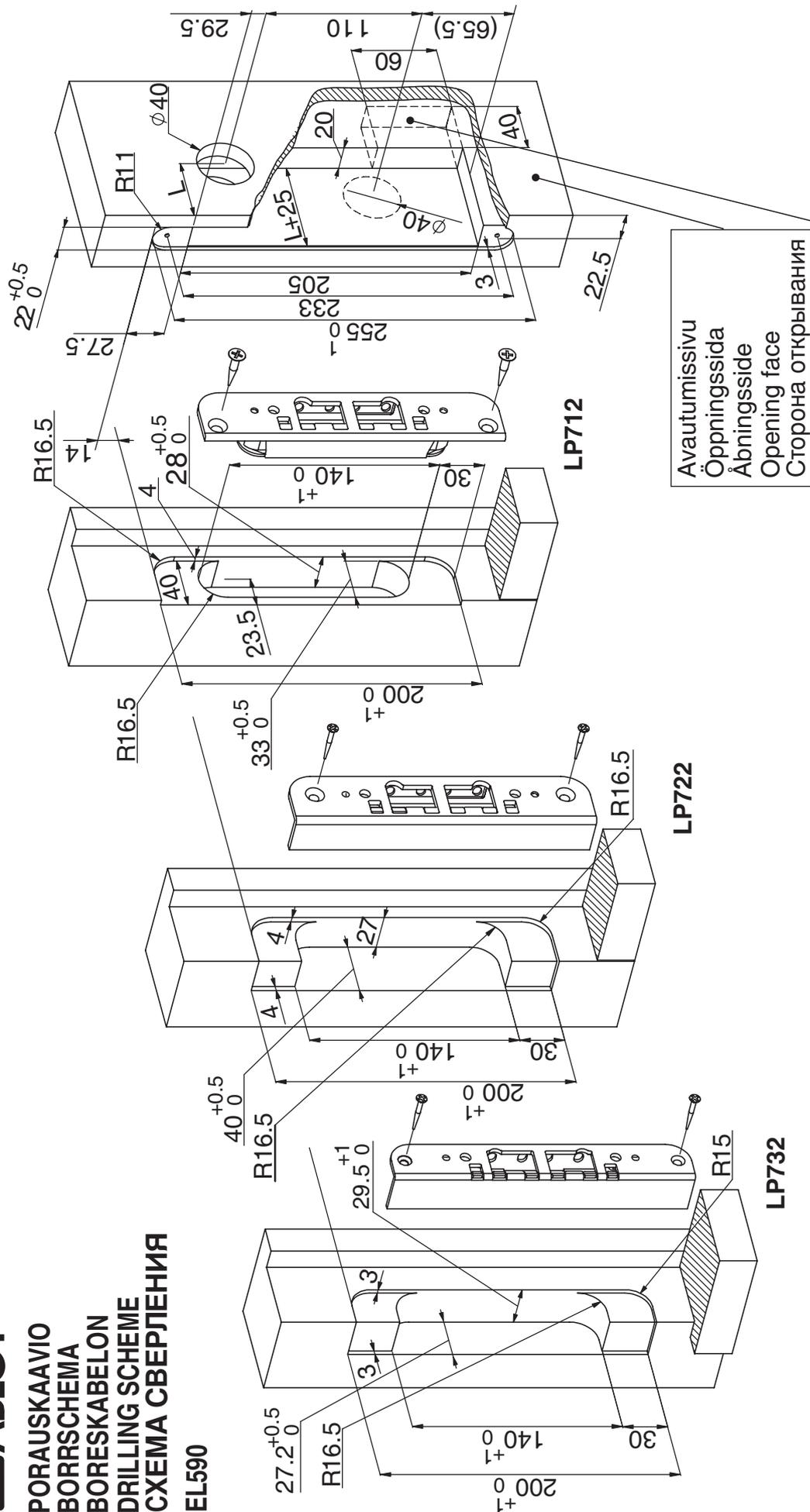
*) Безпотенциальное реле

**) Работа ручки не задействована, если механическая установка выполнена в соответствии с инструкцией по монтажу.



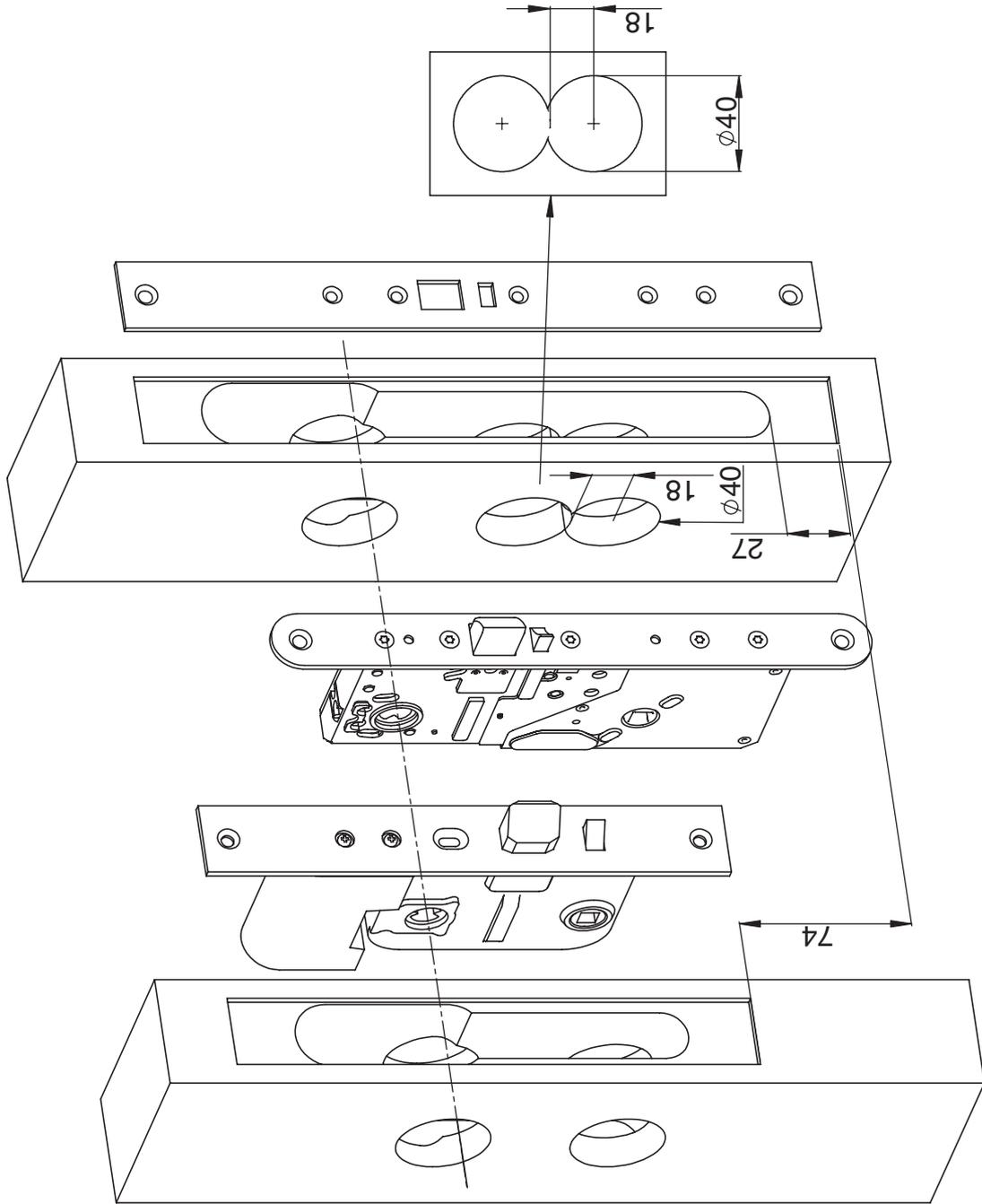


**PORAUSKAAVIO
BORRSHEMA
BORESKABELON
DRILLING SCHEME
СХЕМА СВЕРЛЕНИЯ
EL590**



Karaetäisyys L = 50 mm (aina Suomessa)
 Dornavstånd L = 50 mm eller 70 mm
 Dornmål L = 50 mm eller 70 mm
 Backset L = 50 mm or 70 mm
 Расстояние от перед ней планки до
 середины шпинделя L = 50 мм или 70 мм

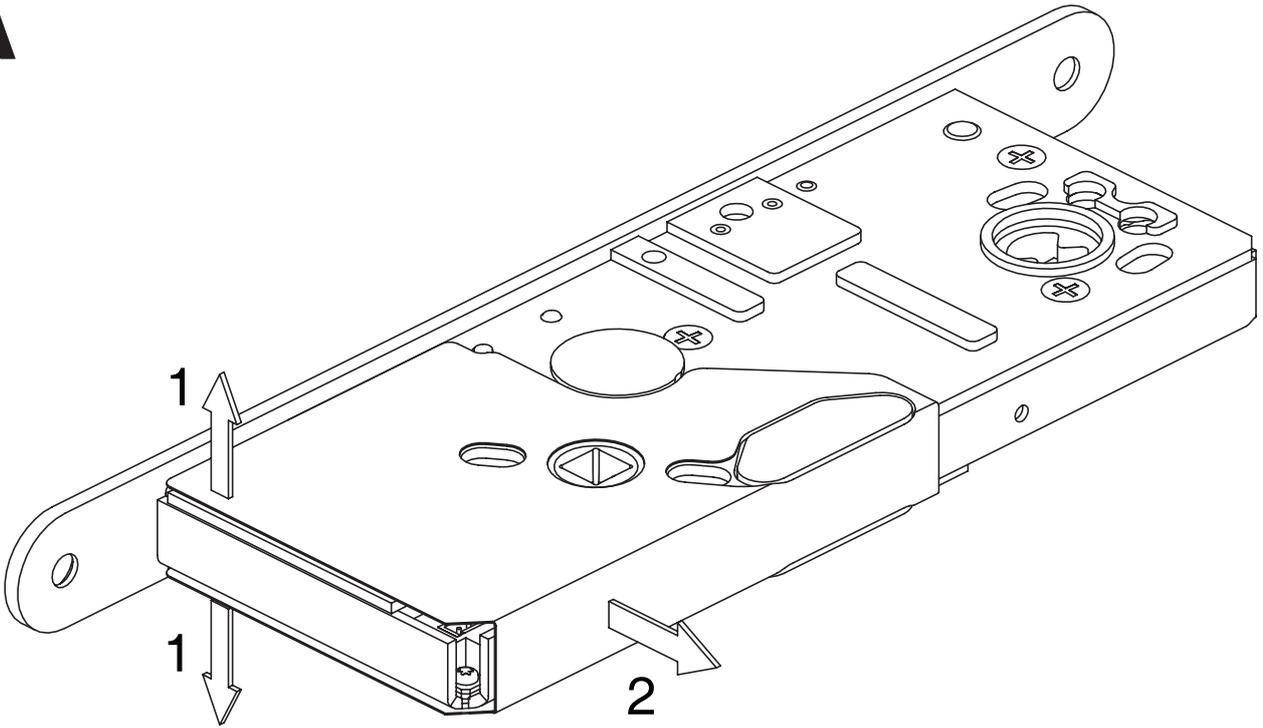
Suosittelava tila johdoille.
 Rekommenderad uttag för ledningar.
 Anbefalet udtag til ledninger.
 Recommended space for wires.
 Рекомендуемое место для кабеля.

 **ABLOY®**

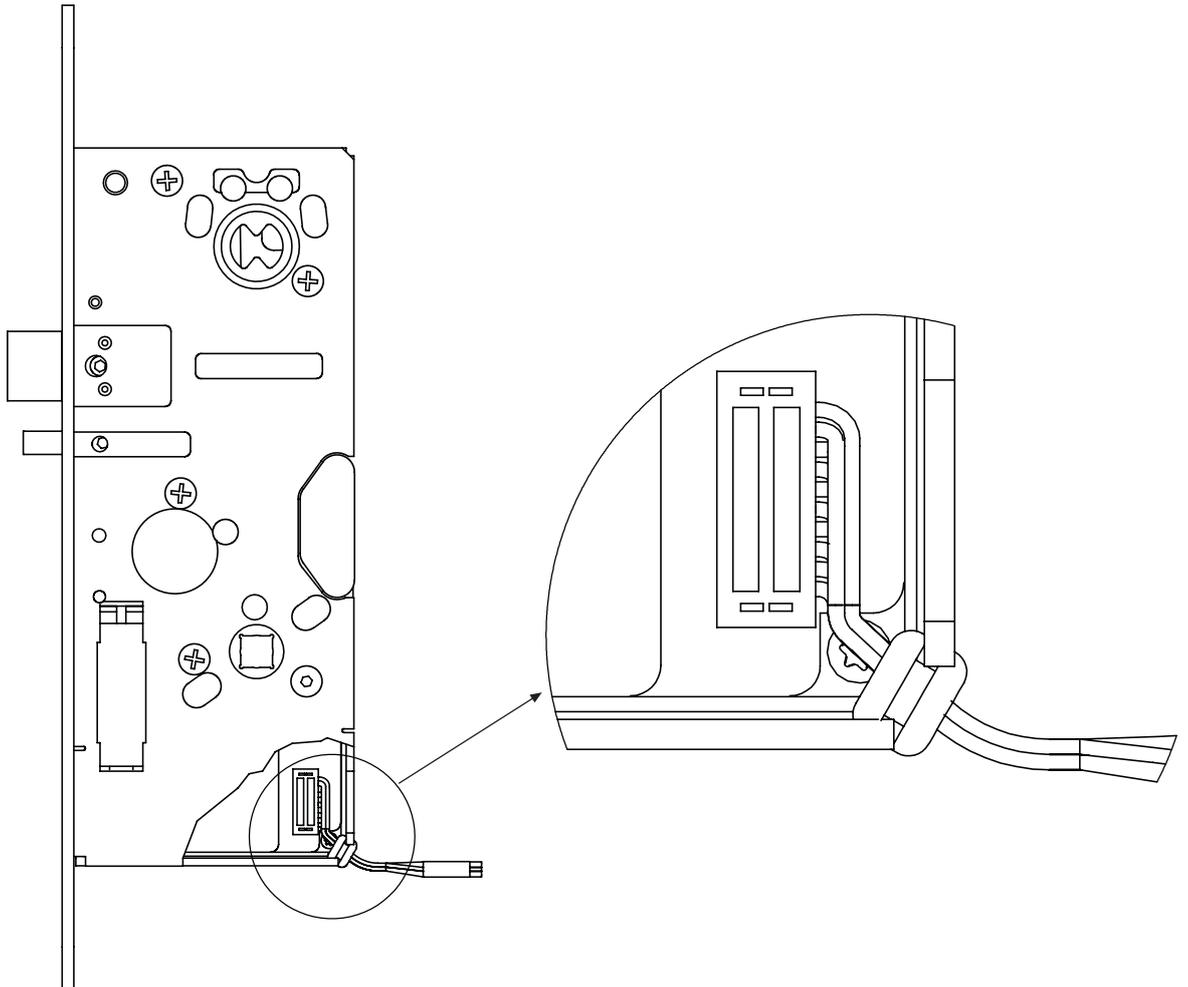
**PORAUSKAAVIO
BORRSHEMA
BORESKABELON
DRILLING SCHEME
СХЕМА СВЕРЛЕНИЯ**

**8904 → EL590
8910**

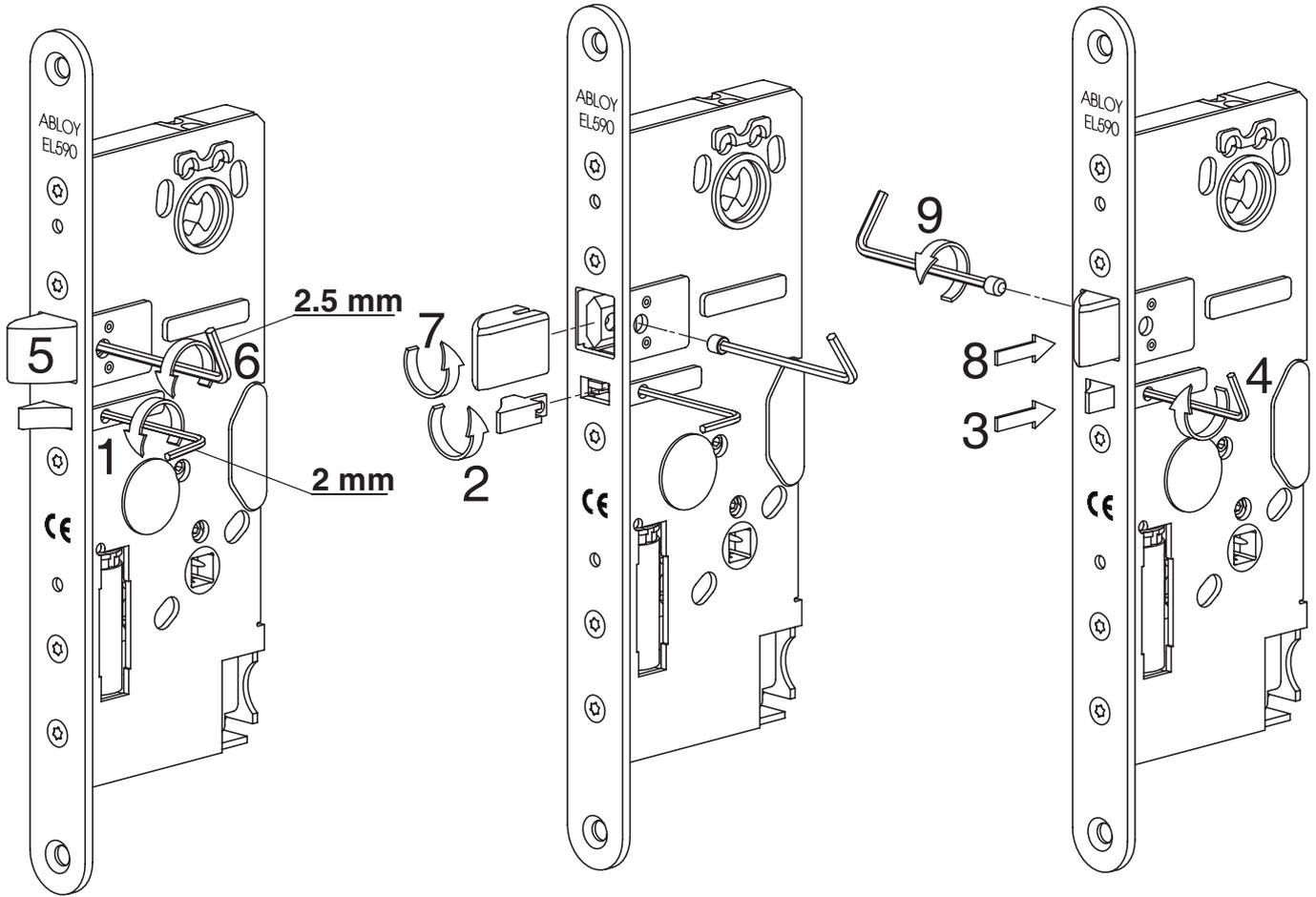
A



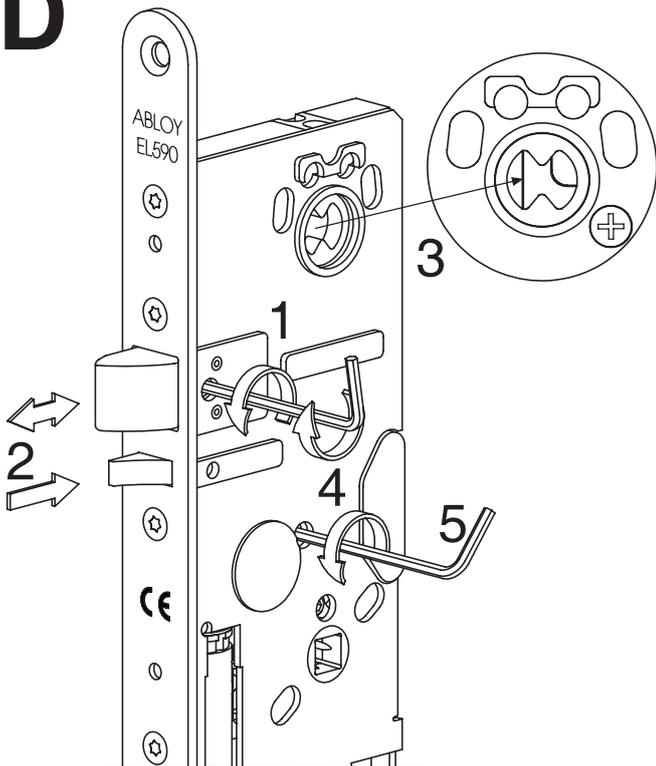
B



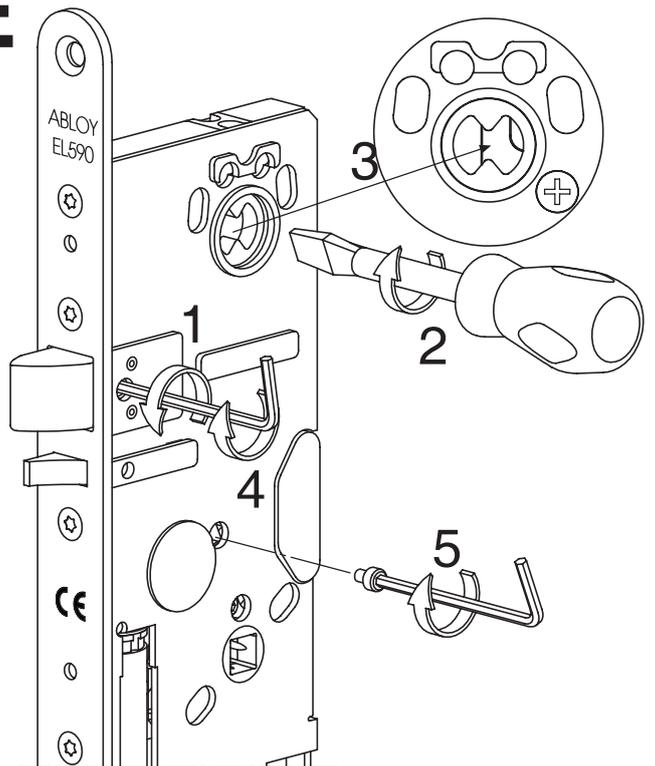
C

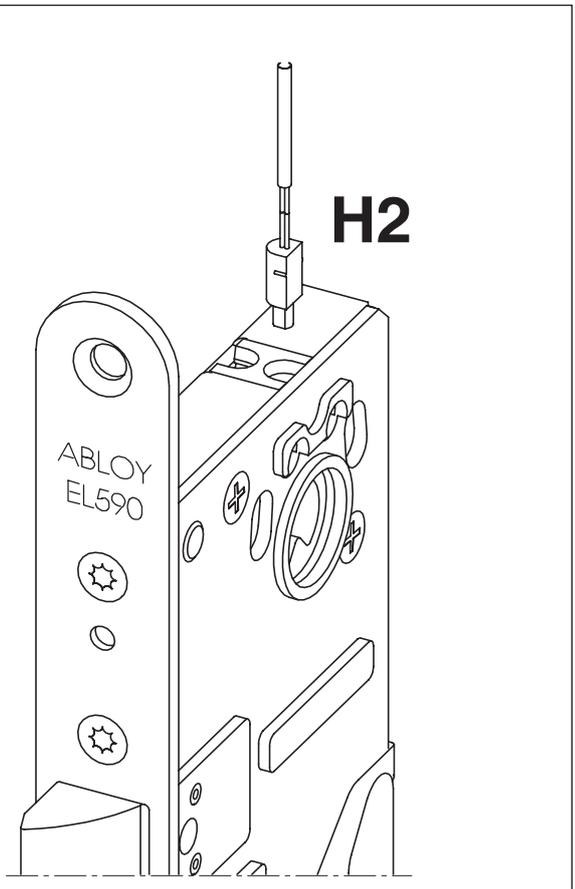
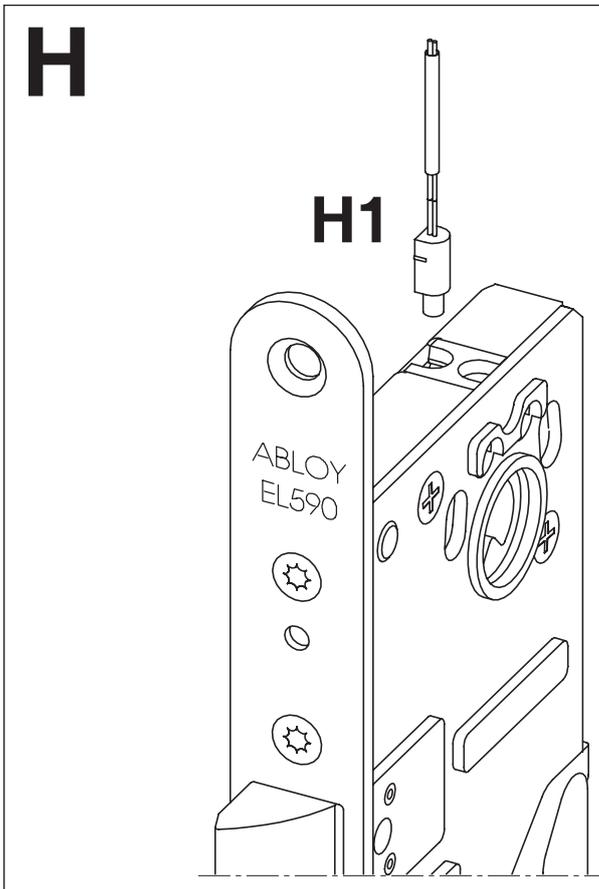
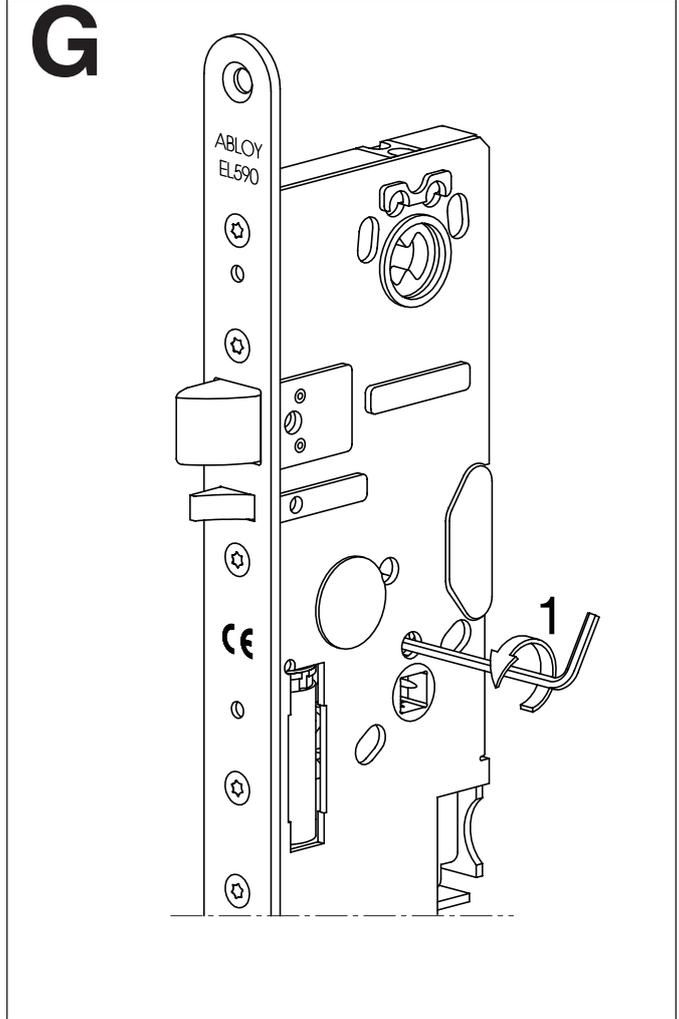
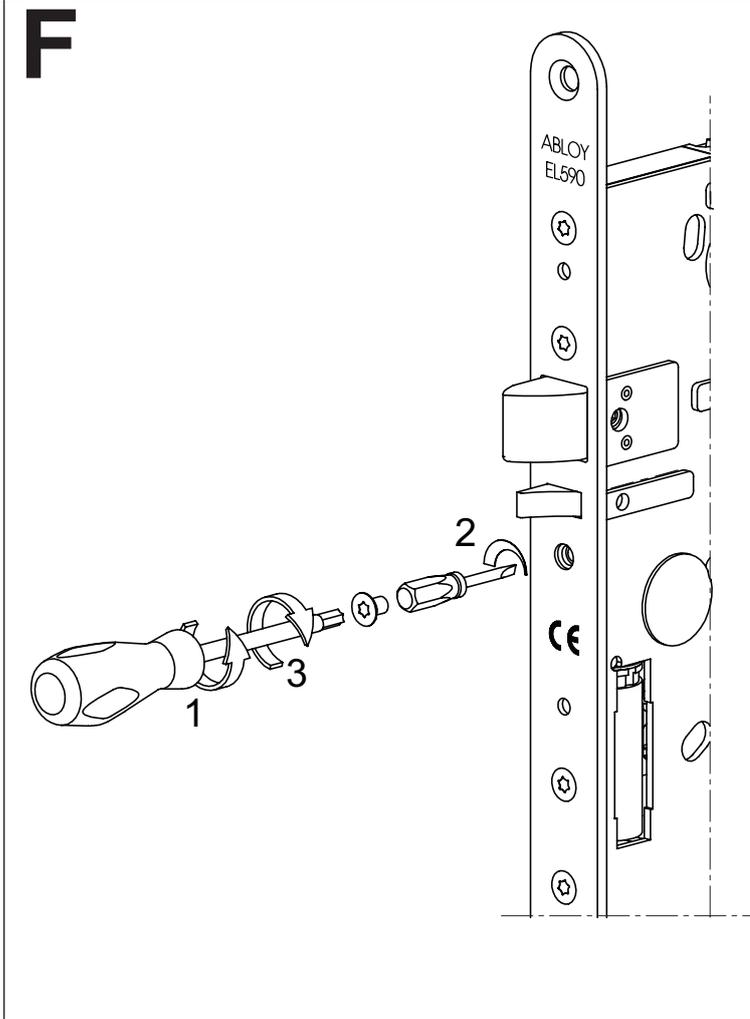


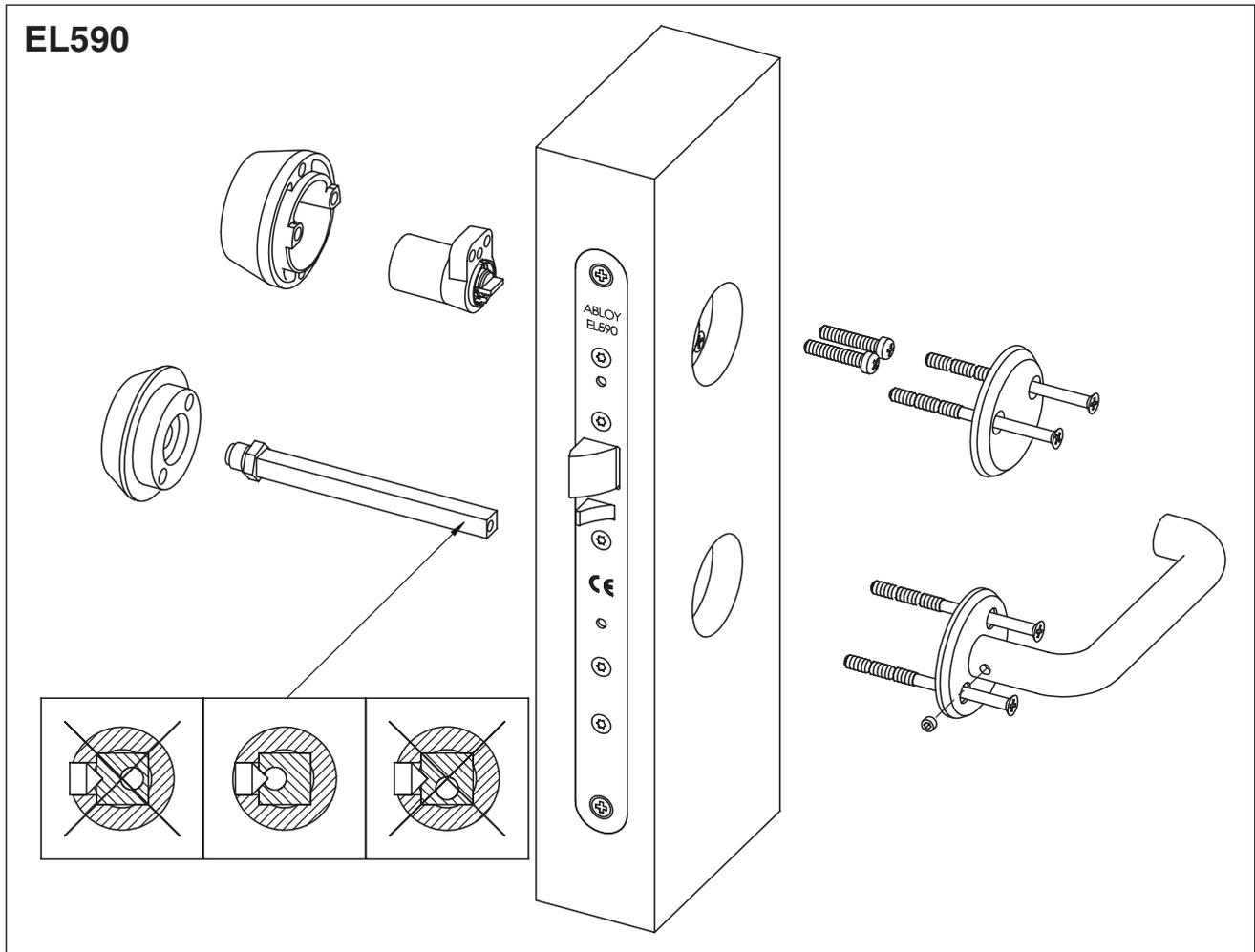
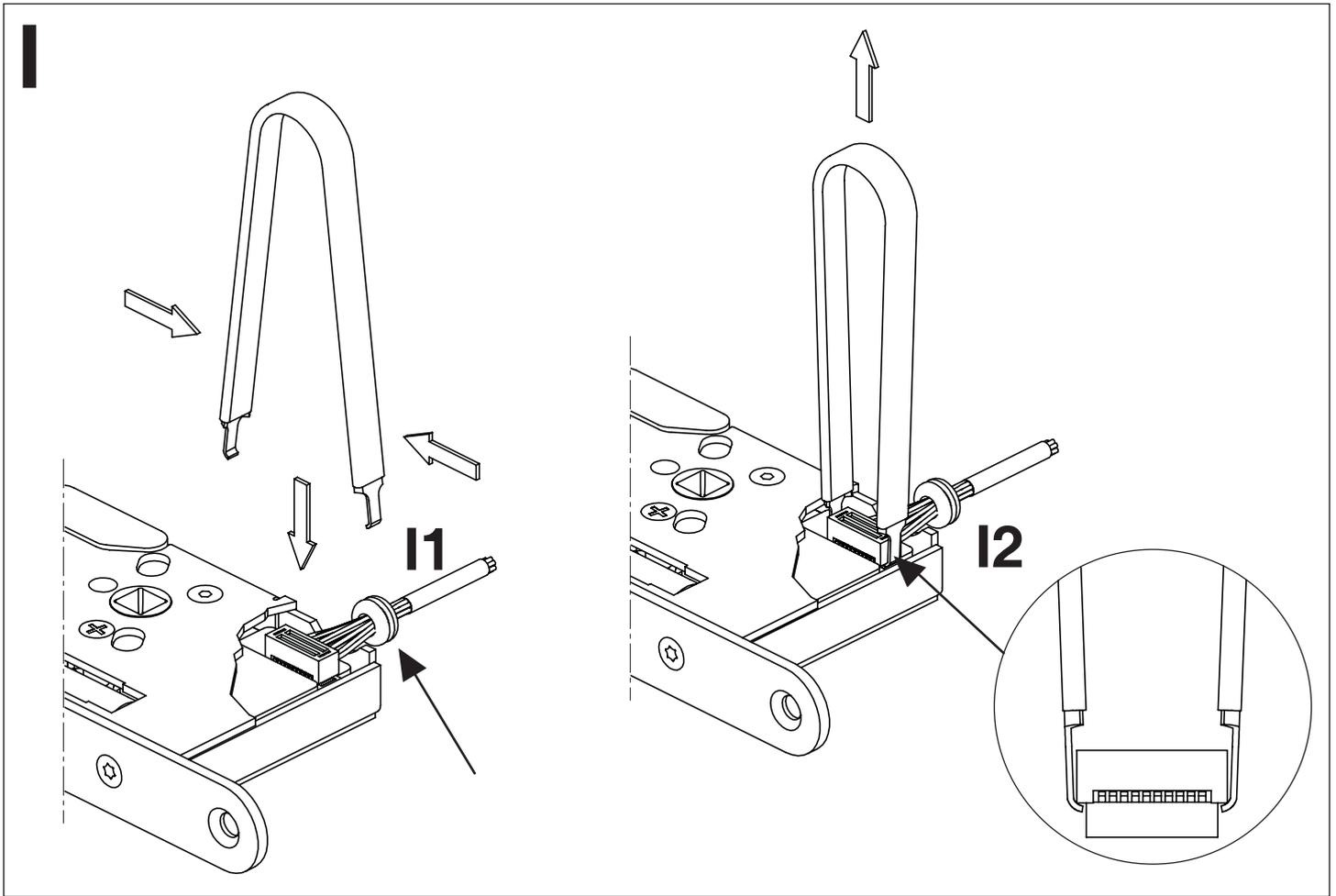
D



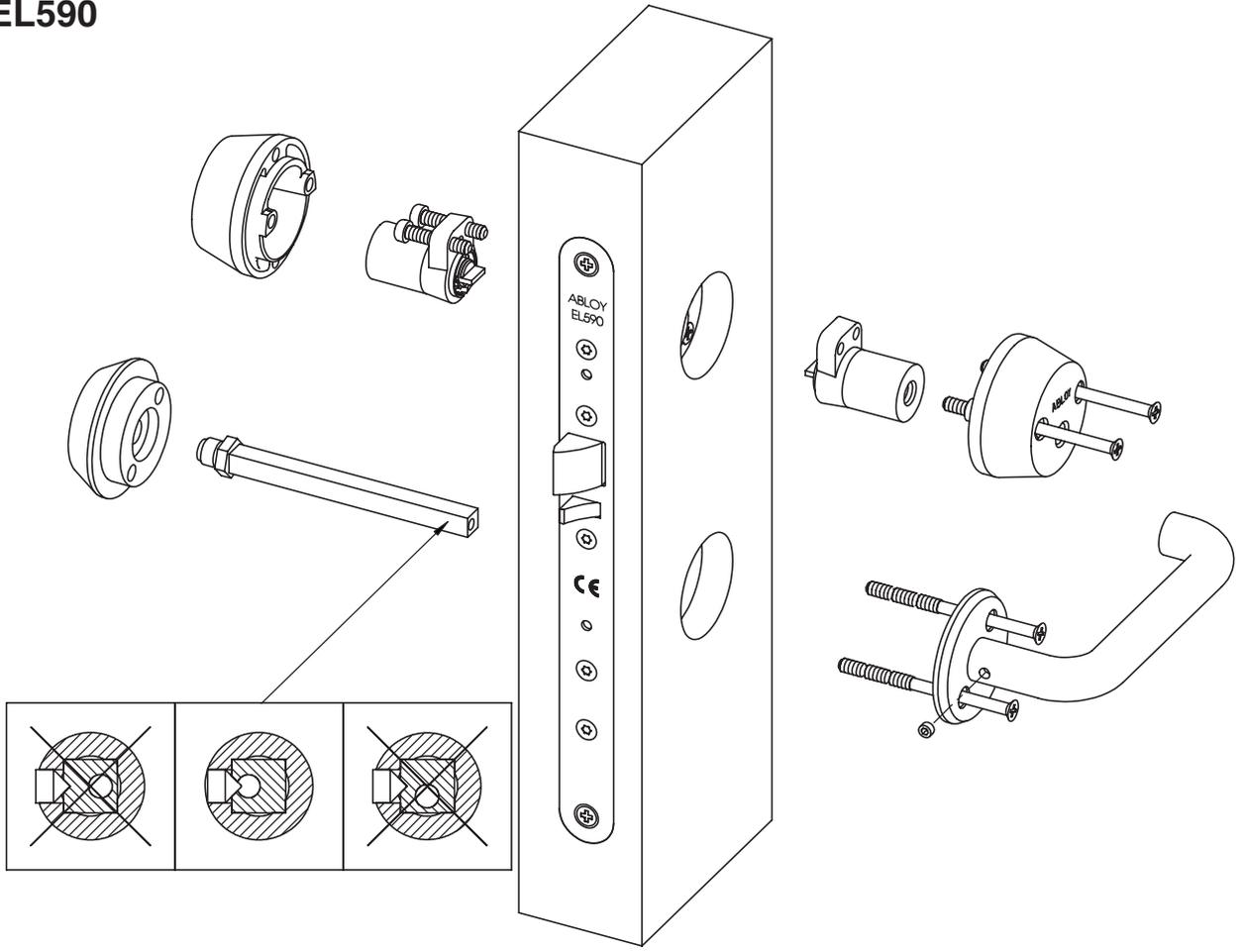
E



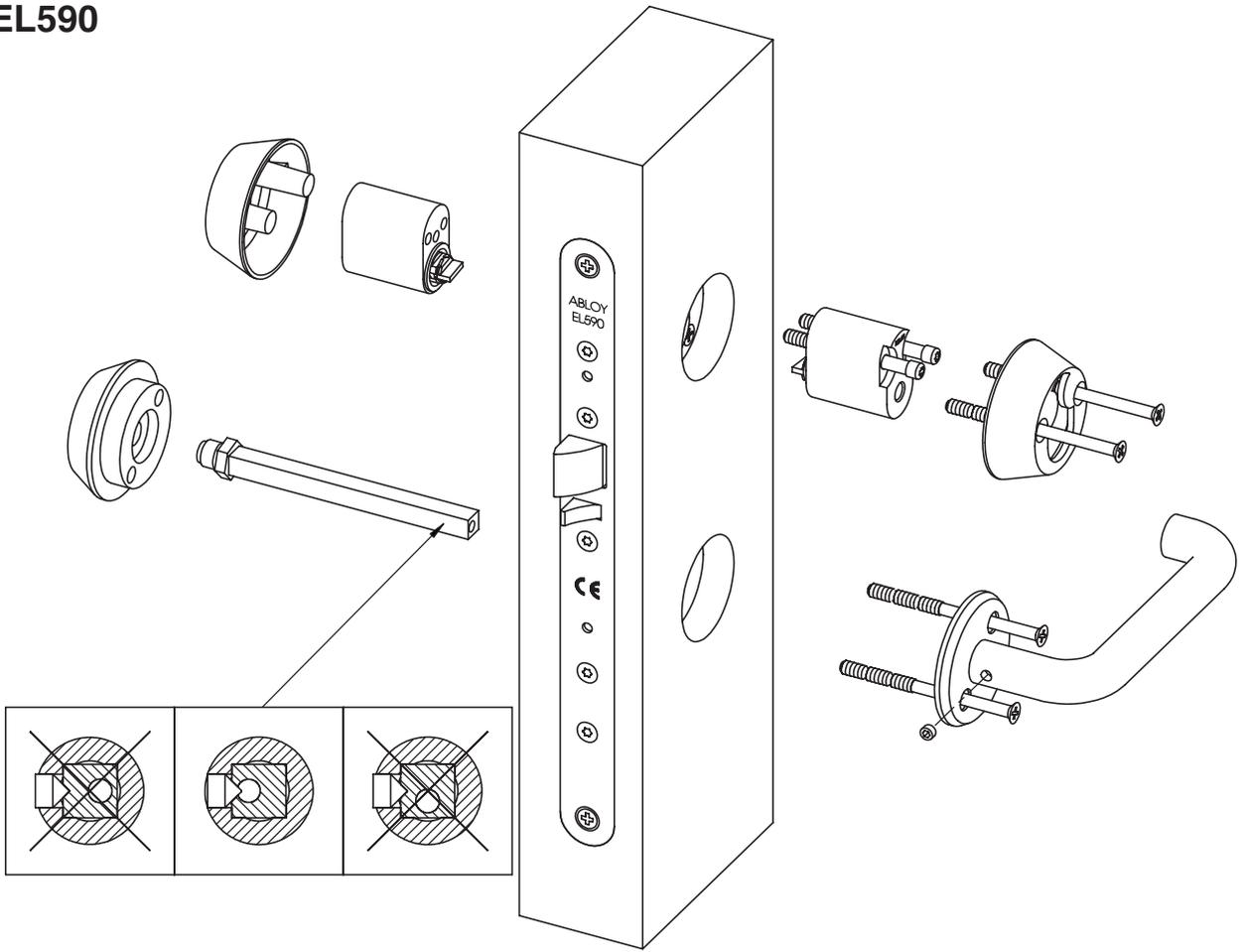


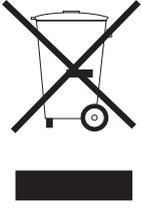


EL590



EL590





Tuote sisältää erilliskierrätystä vaativia materiaaleja mm. elektroniikkaa. Kun tuote poistetaan käytöstä, tuote on purettava osiin ja eri materiaalit on lajiteltava sekä kierrätettävä voimassa olevien kierrätysmääräysten mukaisesti.

Denna produkt innehåller material, bland annat elektronikkomponenter, som behöver specialåtervinning. När produkten avställs, demontera den och sortera och återvinn de olika material enligt den gällande återvinningsinstruktionen.

Dette product indeholder, elektronik komponenter, hvilket kræver en speciel genbrugs håndtering når produktet kasseres, så de forskellige komponenter sorteres korrekt under genbrugs håndteringen.

This product contains materials, such as electronics, which require specialist recycling techniques. When the product is taken out of use, disassemble it and sort and recycle the different materials as per valid recycling instructions.

Это изделие содержит материалы, такие как электроника, которые требуют специальной технологии переработки. Вышедшее из употребления изделие следует разобрать, рассортировать и переработать различные материалы в соответствии с действующими инструкциями по переработке.

Pidätämme oikeuden tehdä muutoksia tässä ohjeessa esitettyihin tuotteisiin.

Vi förbehåller oss rätten att vidareutveckla våra produkter utan föregående avisering.

Vi forbeholder os ret til at foretage ændringer af produkterne beskrevet i denne folder.

We reserve the right to make alterations to the products described in this leaflet.

Мы сохраняем за собой право на изменения в изделиях, описанных в данной брошюре.

Nimike
952353
Päiväys
01/2007



www.abloy.com

Abloy Oy
Wahlforssinkatu 20
P.O. Box 108
FI-80101 JOENSUU
FINLAND
Tel. +358 20 599 2501
Fax +358 20 599 2209

